

ассирийские новости



“Счастлив тот, у кого
за Родину бьётся сердце”



Сентябрь 2009 г. - Илул 6759 г. ܐܘܠܘܠ ܕܡܪܝܚܐ № 20
www.atranews.com (в разделе Пресса).

хабре д'атураи

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

5 – летний юбилей газеты “Хабре д-Атураи”! История создания и путь развития.

Идея создания газеты была банально проста. Общаясь с ассирийцами разных регионов, было видно, что наши соплеменники получали мало информации о жизни и деятельности ассирийцев, как в самой Украине, так и за рубежом.

К сожалению не все ассирийцы Украины имели возможность смотреть ассирийские спутниковые каналы и получать информацию через интернет. Поэтому возникла необходимость создания информационного вестника (газеты). Решено было распространять её бесплатно, чтобы она поступала в каждый дом, в каждую ассирийскую семью.

Первые номера газеты выходили на 4-х полосах (страницах), в последствии, нам удалось увеличить печатную площадь газеты до 6-ти полос, а последние несколько номеров, до 8-ми страниц, что придаёт солидности нашей газете.

Но самое главное, солидности нашему изданию придают статьи авторов, имеющих авторитет и уважение в ассирийском движении СНГ и всего мира:

- аналитические и исторические статьи проф. С.Г. Осипова;
- статьи к.т.н. А.М. Тамразова, рассказывающие о жизни и деятельности ассирийских общин разных городов Украины, так же, его уникальные статьи о семьях и родах ассирийцев на Украине;
- интересные политические и культурные статьи из популярного веб-сайта www.zindamagazine.com
- статья к.и.н. Анаит Хосроевой о геноциде ассирийского народа в Турции в XIX-XX вв.;
- статьи проф. М.Ю. Садо об ассирийском телевидении, ассирийском языке, о репрессиях Сталинского периода и т.д.;
- содержательные статьи политолога и журналиста, лингвиста Р. Биджамова на политическую и культурные тематики, с аналитическими комментариями;
- статьи проф. Е.И. Гиваргизова о первых поселениях ассирийцев на Кубани, так же, постоянно присылающего информационные материалы для нашей газеты;
- статья к.и.н. И. Зая о геноциде ассирийского народа в Турции и в Ираке в XX веке;
- прекрасные политические и культурные статьи с популярного веб-сайта www.atranews.com который ведёт известный в ассирийском движении в СНГ, главный редактор и издатель выходившего в 80-х годах XX в. журнала “Атра”, издатель русско-ассирийского словаря В. Шуманов;
- статьи начинающего корреспондента нашей газеты А. Хнанишо о жизни и деятельности ассирийской общины г. Донецка;

Особую благодарность выражаю распространителям газет. Эти патриоты своего народа, на протяжении пяти лет оплачивают из своих средств доставку газет в их города, распространяя затем газеты в каждый дом! Хочу поблагодарить наших читателей, кто присылал свои письма и статьи в нашу общую газету!

Безусловно, главной проблемой является финансирование издания газеты.

Необходимо отметить постоянную финансовую поддержку в издании отдельных номеров со стороны Запорожской областной государственной администрации.

Необходимо отметить все ассирийские общины и отдельных патриотов ассирийского народа, кто финансировал издание выпусков нашей газеты:

- 1). Артур Тамразов и Яков Абрамов (г. Ростов);
- 2). Ассирийская община г. Донецка;
- 3). Ассирийская община г. Красноармейска, Донецкой обл.;
- 4). Александр Кочоев (г. Славянск, Донецкой обл.);
- 5). Михаил Визиров и Юрий Асингеров (г. Кривой Рог);
- 6). Самир Хнаниш (г. Прилуки, Черниговская обл.);
- 7). Владимир Арвахи (г. Нежин, Черниговская обл.);
- 8). Альберт Бабаев, Павел Петров, Самвел Бетджанов, Леонид Яковлев, Сейран Яковлев, Эдуард Лазарев. (г. Новая Каховка, Херсонской обл.);
- 9). Ассирийская община г. Новая Каховка, Херсонской обл.

Следует напомнить о решении, принятом на учредительной конференции по созданию Ассоциации Ассирийцев Украины (в г. Донецке, март 2008 г.): “Финансирование издания нашей общей газеты “Хабре д-Атураи” – является почётной обязанностью каждой общины, тем более, учитывая тот факт, что газета на сегодняшний день является единственным печатным органом (газетой) в СНГ!”. Все номера газеты можно увидеть в электронном виде на сайте www.atranews.com в разделе “пресса”.

Поздравляю всех читателей с юбилеем нашей общей газеты!

Главный редактор Гиваргис Бадаре.

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийцев из г. Новая Каховка, Херсонской области.

Шествие в Симеле



7 августа в городе Симеле на севере Ирака состоялось торжественное шествие к месту гибели ассирийских мучеников резни 1933 года. Процессию возглавили епископ Дохука и стран СНГ Мар Исхак Йосип и священники его епархии. В ней приняли также участие члены Народного Совета «Сурая» во главе с Джамилем Зейту.

Поминальная служба в память мучеников нашего народа была отслужена в церкви Му-



чеников (Умра д Сахдэ). Затем епископ, священники и народ прошли по улицам города с зелеными ветвями деревьев в руках, символизирующими стремление к миру. На месте гибели мучеников Мар Исхак прочел поминальную молитву и выступил с речью, в которой призвал свято хранить память предков. Затем он ознакомился

с проектом памятника мученикам нашего народа и благословил его авторов, пожелав им создать большой монумент, посвященный всем мученикам нашего народа.

Надо отметить, что наш епископ, ещё будучи священником, мечтал о строительстве церкви, посвященной памяти мучени-



ков нашего народа. И эта его мечта осуществилась в годы его епископского служения!

В Симеле стоит церковь в память мучеников, планируется строительство монументального комплекса и музея.



Традицией стали ежегодные духовные шествия к месту гибели мучеников в день 7 августа. В этот день весь ассирийский народ вспоминает своих предков, многие из которых были удостоены славного мученического венца за принадлежность Христу и верность своему национальному имени.

Роланд Биджамов.

www.roland-expert.livejournal.com

Атака на церкви в Багдаде



Семеро убитых и тридцать раненых в результате подрыва начиненной взрывчаткой автомашины, произведенного у входа в церковь Март Марьям на улице Палестины в Багдаде.

Люди выходили из церкви после службы. Ранее на рассвете террористы установили мины в церкви



Мар Юсиф на западе Багдада и произвели взрывы.

И только что поступили сведения о взрывах в церквях Мар Полус и Мар Патрус (св.ПетраиПавла) и МарМаттай. Подробности пока не сообщаются.

Если бы генерал Ага Путрус жил в наши дни - он или взял

бы власть в городе (как он это сделал 23 февраля 1918 года в иранской Урмии), или давно уже вывел бы все население в Ниневийскую равнину и создал бы маленькое, но своё государство.

Вопрос к кардиналу-патриарху Мар Эммануэлю III Делли и архипастырям Халдейской Церкви: Вы успешно противодействовали плану создания SAFEHAVEN (“безопасного убежища”) в Ниневии, когда Буш и мировое сообщество были готовы к этому. Вы назвали этот план спасения людей попыткой создания “ассирийского гетто”! Вы продолжаете надеяться на то, что ваша паства вернется в Ирак и будет жить рядом с мусульманами! И это после того, что случилось в багдадском пригороде Дора!



Вы хотите ценой национального позора и унижения сохранить свои епархии в арабской части страны и никак не можете понять, что успех и процветание халдейской общины закончи-

лись навсегда 9 апреля 2003 года, в ночь падения Багдада. На что Вы ещё надеетесь после случившегося сегодня?!

Роланд Биджамов.

www.roland-expert.livejournal.com

Региональный парламент иракского Курдистана приступил к работе



В четверг 20 августа в Арбиле приступил к работе парламент Курдистанского региона третьего созыва. Все 111 депутатов нового состава парламента приняли присягу на верность народу иракского Курдистана.

Пять ассирийских депутатов, прошедших в парламент по специальной квоте, предварами свою присягу словами на родном языке: «Бшимме д Баба у Бруна у Руха д Кудша!» (Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа!). Трое из пяти представителей нашего народа, прошли в региональный парламент от избирательного списка №68 («Народный Совет «Сурая»).

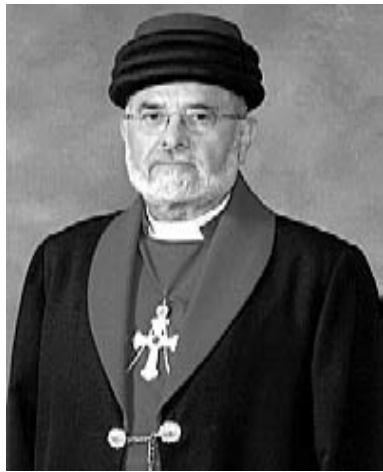
Среди них: президент спортивного клуба «Аккад» (Анкава) Таир Аблахад Августин, председатель комиссии Народного Совета «Сурая» по делам молодежи и образованию Сюзан Йосип Хошаба аль-Касрани и председатель социально-культурного центра «Хизель» (г. Захо) Амир Кока Юсиф.

От Ассирийского Демократического Движения ЗАВВА (список №67 «Рафидейн») в региональный парламент прошли двое кандидатов: бывший член руководства Движения, советник министерства промышленности инженер Салем Тума Како и врач-хирург из города Дохук Джихан Исмаил.

Пятиместная квота в парламенте региона предоставляет нашим депутатам уникальную возможность активно участвовать в политическом процессе в регионе и строить будущее на исторической земле своих предков.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Патриарх Ассирийской Церкви Востока Мар Дынха IV за единое самоназвание и автономию



Глава Ассирийской Церкви Востока патриарх Мар Дынха IV, выступая недавно перед верующими в Калифорнии, выразил удовлетворение фактом закрепления единого самоназвания «халдеи-сирийцы-ассирийцы» и права на автономию в конституции Курдистанского региона в Ираке.

Мар Дынха выразил свою особую благодарность президенту Курдистана, парламенту и правительству региона. Отдельная благодарность министру Саргису Агаджану, чьи неустанные усилия на протяжении последних лет привели к принятию единого самоназвания и не допустили разделения нашего народа на три отдельные национальности.

Патриарх призвал федеральную власть в Багдаде последовать примеру властей Курдистана и закрепить единое самоназвание «халдеи-сирийцы-ассирийцы», а также право на автономию в федеральной конституции Иракской республики.

Отметим, что в данный момент ассирийцы и халдеи представлены в конституции Ирака в качестве двух отдельных этносов, а право на создание автономных образований

не предусмотрено ни одной из статей Конституции.

Проект региональной Конституции, принятый парламентом Курдистанского региона на заседании 24 июня предусматривает право ассирийцев и иракских туркмен (туркоманов – прим. Р.Б.) на «создание автономии в районах, где они составляют большинство населения».

Региональная конституция Курдистана вынесена на общенародный референдум, который пройдет 25 июля, в один день с выборами президента и парламента региона.

Заявление ассирийского патриарха прозвучало после того, как униатский халдейский патриарх Мар Эммануэль III Делли направил послание на имя президента Курдистана Масуда Барзани признать халдеев в качестве отдельной национальности.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Халдейский епископ за единство народа



Епископ выразил благодарность руководству Курдистана и всем, кто «пожелал видеть этот народ объединенным, поскольку у него один язык, одно историческое наследие и одна вера!».

Епископ Раббан аль-Касс выражает интересы той части Халдейской Церкви и её духовенства, которая осознает пагубность нынешнего изоляционистского курса её руководства, направленного на выделение халдеев в качестве самостоятельного этноса.

Аль-Касс считается также одним из противников в дальнейшей арабизации Халдейской Церкви. Богослужение в его епархии ведется на классическом сирийском языке и новосирийском языке «сурет».

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Селение Миран возвращено законным ассирийским владельцам

Власти иракского Курдистана вернули селение Миран в районе Фейшхабура законным владельцам. Курдские семьи, незаконно завладевшие селением и его землями в прошлые годы, получили компенсацию и переехали в новые дома, выделенные им государством.

Решение было принято властями благодаря неустанным усилиям активистов культурного центра «Хизель» в городе Захо и поддержке министра финансов региона Саргиса Агаджана.

Проблема незаконного захвата земли и имущества остро стоит во многих ассирийских населенных пунктах Курдистана.

Тем не менее, правительство региона находит силы и сред-



ства для того, чтобы решать возникающие проблемы с учётом интересов обеих сторон: законных владельцев, возвращающихся в свои дома и курдских жителей, которые живут на этой земле уже многие годы.

В селе прошел большой праздник, в котором наряду с жителями села приняли участие представители властей, Церкви, общественных организаций и руководства Народного Совета «Сурая».

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

ЗАВВА за выделение квот в иракском парламенте

Ассирийское Демократическое Движение ЗАВВА выступает за выделение специальных квот для христиан и других религиозных меньшинств Ирака в будущем составе парламента страны, выборы в который должны состояться в январе 2010 года. В интервью агентству «Асуат аль - Ирак», член руководства ЗАВВА Яку Гиваргис призвал издать закон, «гарантирующий национальным и религиозным меньшинствам места по квоте, пропорционально их доле в населении страны».

Он также сообщил журналистам, что Ассирийское Демократическое Движение ожидает принятия такого закона в ближайшие месяцы. По его словам, только после его принятия Движение примет решение о том, идти ли ему на выборы самостоятельным списком или в составе коалиции с другими политическими силами.

Иракские национальные и религиозные меньшинства расселены по всей стране, поэтому



предоставление им закрытой квоты, если таковое состоится, обеспечит им реальное участие в делах страны.

Численность иракских христиан в 2003 году, до вторжения в страну коалиционных сил, достигала по некоторым данным полутора миллионов человек. С тех пор она уменьшилась вдвое, до 750 тысяч.

В то же самое время, иракское законодательство считает нормой выделение одного парламентского места на каждые 100 тысяч граждан.

По мнению представителя ЗАВВА, христианам должна быть предоставлена квота от 6 до 8 мест, что соответствует их нынешней численности.

Яку Гиваргис также заявил журналистам, что любая квота менее пяти мест, станет яв-

ным свидетельством политики маргинализации иракских христиан.

Напомним, что Ассирийское Демократическое Движение ЗАВВА представлено в парламенте Ирака его генеральным секретарем Юнадамом Канной. Кроме того, Движение имеет два места в региональном парламенте иракского Курдистана.

Сообщения, поступающие из Ирака в последнее время, свидетельствуют о том, что политические партии и организации иракских христиан (в большинстве своем этнических ассирийцев) продолжают использовать любые возможности для участия в политическом процессе страны на всех уровнях.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Возрождение языка «сурет» требует усилий и финансовой поддержки

Маттай Хошаба аль-Бази опубликовал статью, посвященную проблемам возрождения современного ассирийского языка, известного также под названием «сурет».

По мнению автора статьи для спасения и возрождения этого языка необходимо принять экстренные меры.

Среди них: а) репринт старых книг и журналов б) внедрение в учебную практику современных методов преподавания в) сравнительные лингвистические исследования.

Маттай аль-Бази считает,

что поскольку большинство современных ассирийцев, халдеев и сирийцев в совершенстве владеют арабским, курдским, фарси (в Иране) и другими языками, то вполне возможно овладение новыми терминами и выражениями путем сравнительного изучения текстов на этих языках с их переводами на язык «сурет».

В качестве наглядного примера автор приводит два параллельных текста на арабском и современном ассирийском языках, посвященных деятельности Международного трибунала.

Аль-Бази показывает на этом примере широкие возможности современного ассирийского языка, вполне адекватно отражающего современные реалии.

Он призывает власти в Багдаде и Курдистане выпускать ежедневные газеты и официальные правительственные документы на этом языке с тем, чтобы поднять статус этого языка в глазах общества.

Такой подход позволит спасти и возродить язык, прежде всего в устах его носителей и докажет приверженность властей принципам свободы и демократии.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

В Белом Доме был принят закон на 2010 год по спасению ассирийцев!

Вашингтон. Члены Конгресса Соединенных Штатов дали администрации Обама и Госдепартаменту четкую и прямую ноту по поводу ассирийцев в Ираке (известных также как сирийцы и халдеи). В Белом Доме был обсужден и принят закон на 2010 год по иностранным ассигнованиям, который прошел в конгрессе в первом чтении. Также были даны конкретные рекомендации по политике в Ираке, чтобы спасти этно-религиозные меньшинства.



Майкл Юаш, директор Проекта по Устойчивой Демократии в Ираке, заявил: «Правительство Соединенных Штатов запустило вопрос защиты меньшинств в Ираке, это и породило этно-религиозную чистку в



стране». Конгрессмен Анна Ишо вместе с председателем палаты Нитой Лови попросили подтвер-



дить, что \$ 20 млн долларов пойдут в регион Ниневийской равнины для ассирийцев.

В свою очередь, конгрессмен

Марк Кир, со своей стороны, также поддержал предложение о финансировании беззащитных меньшинств. Кирк заявил, что американцы озабочены вопросом о безопасности христианского меньшинства и создания автономного административного района для Халдо-Ассирийцев, тем более, что после вывода войск Соединенными Штатами, Ниневия стремительно превратится в координационный центр арабо-курдских отношений.

www.atranews.com

7 августа 2009 г. в церкви Мат Марьям состоялась поминальная служба по жертвам ассирийской резни в Ираке в 1933 г. После службы ассирийская община Москвы провела мероприятие, посвященное Дню памяти Ассирийских Мучеников – «Юма д-Сагда Атурая». Выступавшие Сергей Осипов и Иосиф Зая напомнили, как развивались трагические события в августе 1933 г., когда жители десятков ассирийских селений на Севере Ирака подверглись поголовному истреблению. Наиболее известное и многочисленное из них - деревня Симмеле, с которой сегодня ассоциируется трагедия 1933 г. Пик резни пришелся на 7 августа. В этот день ассирийцы со всего Ирака стекаются в Симмеле на поминальную службу в храме Мучеников, который был воздвигнут в память о жертвах резни 1933 г.



7 августа поминальная служба проводится во всех приходах Ассирийской Церкви Востока. В этот день ассирийцы вспоминают не только жертвы резни 1933 г., но и жертвы геноцида во время Первой мировой войны, и сегодняшних мучеников, гибнущих в Ираке от рук террористов. В странах бывшего Советского Союза стало традицией почитать также и тех, кто пал в ходе массовых репрессий и депортаций в Советском Союзе.

Перечисленные трагические события взаимосвязаны между собой, поскольку явились следствием геноцида христианского населения Османской империи, разрушенного на фоне Первой мировой войны и окончательно разрушившего очаг компактного расселения ассирийцев в горах Хеккиари.

Осенью 1915 г. захваченные вражеском кольце и вытесненные высоко в горы, турецкие ассирийцы отчаялись получить от России какую-либо помощь. Оружие и боеприпасы были у ассирийцев на исходе. С огромными потерями им удалось пробиться сквозь турецко-курдское окружение и выйти к позициям русских войск в соседнем Северо-Западном Иране. Весной 1915 г. сюда вернулись выведенные в начале года русские войска. В их отсутствие иранские ассирийцы

также подверглись массовому истреблению. Со временем Россия согласилась на формирование в Иране ассирийских добровольческих отрядов из турецких ассирийцев, но уже вскоре, в 1917-1918 гг. в результате революций в России Кавказский фронт распался, и ассирийцы снова очутились один на один с врагом. Героическая оборона Урмии продолжалась около 6 месяцев. У ассирийцев заканчивались патроны. Противник имел огромный перевес в живой силе, что вынудило христиан оставить Иран и направиться в Месопотамию, где дислоцировались английские войска. Этот переход также стоил ассирийцам десятков тысяч жизней. Чуть раньше, в Марте 1918 г. вождем курдского племени Шеккаков был предательски убит приглашенный на переговоры ассирийский патриарх Мар Бенъямин Шиммон.

После войны территория традиционного проживания ассирийцев в Османской империи была разделена между различными государствами. Нефтеносный район Мосула был включен в подмандатную Британию территорию Ирака, а горы Хеккиари остались за



Турцией, которая пыталась оспорить у англичан право Ирака на Мосул, но отказывалась ассирийцам в возвращении в родные деревни. Массовая резня ассирийцев в Турции и их проживание на Севере Ирака были использованы англичанами как один из доводов в пользу отторжения Мосула от Турции. В Ираке из ассирий-



цев были сформированы военные части, находившиеся на службе у Великобритании.

Окончание британского мандата неминуемо ставило вопрос о правовом статусе ассирийских формирований. По согласованию с Великобританией правительство молодого Ирака не только требовало роспуска ассирийских частей, но и настаивало на дисперсном расселении ассирийцев мелкими группами по всей стране. Ассирийцы справедливо видели в этом угрозу самосохранению. Патриарх Мар Ишайя Шиммон отказался подписать иракский план расселения ассирийцев, за что подвергся аресту и был впоследствии депортирован на Кипр. В 1930 г. Лондон добился выгодного для себя договора с Багдадом, и не был теперь заинтересован всерьез поднимать ассирийский вопрос. Лига Наций в конце 1932 г. лишь поста-

День памяти Ассирийских Мучеников «Юма д-Сагда Атурая»

новила создать международную комиссию по решению вопроса о будущем расселении ассирийцев. Соседняя с Ираком Сирия еще оставалась под французским мандатом, и разуверившиеся в поддержке англичан ассирийцы обратились к французским властям с просьбой позволить переселиться в Сирию.

«Пока Франция медлила с ответом, около 1000 ассирийцев», оставив «дома с оружием отправилось в Сирию с тем, чтобы впоследствии вернуться за семьями». 27 июля ассирийцы узнали, что «Франция не дала разрешение, и в первый числах августа стали переправляться обратно через Тигр. На восточном берегу их ожидали иракские войска. В бою за два дня 4 и 5 августа иракцы потеряли убитыми как минимум в двое больше, чем ассирийцы. Такое неудачное «боевое крещение» иракской армии способствовало раздуванию антиассирийской истерии.

Между тем, часть ассирийцев вернулась в Сирию и была интернирована французскими властями. Остальные пробились в свои деревни и разошлись по домам. В Ираке был брошен лозунг «Отечество в опасности» и объявлено об «ассирийской агрессии», будто-бы «угрожающей существованию государства». Звучали призывы к «Священной борьбе против захватчиков». В окруженных войсками ассирийских деревнях началось избиение мирного населения. Бедуины и курды активно участвовали в грабежах населения, некоторое время власти не только позволяли им грабить, но даже платили за голову каждого убитого ассирийца. Скрыть информацию о резне не удалось. Готовясь к приезде международной комиссии, иракские власти прекратили доступ грабителей в ассирийские деревни и начали спешно смывать следы преступлений.

При этом правительство

торжественно объявило, что иракская армия одержала славную победу. Вернувшиеся в Багдад солдаты были встречены как герои.

Несмотря на попытки иракских властей скрыть правду,



дело приняло скандальный характер, и в конце концов было передано в Лигу Наций. Представители Ирака при обсуждении в Лиге Наций были вынуждены признать «неоправданную суровость» армии и грабежи со стороны бедуинов. Тем временем, более 6 тысяч ассирийцев, спасаясь от террора, ушли в Сирию.

Лига Наций создала специальную комиссию по делам ассирийцев, которых предполагалось расселить в Бразилию, но она не дала на это разрешение. Проекты расселения ассирийцев в Британской Гвиане и во Французском Нигере также не осуществились, и в конце концов было разрешено проживать в Сирии (в районе Джазира) тем из ассирийцев, кто уже там находился. Не уехавшим из Ирака позволили остаться на прежнем месте.

Такую дорогую цену пришлось заплатить ассирийцам за право на компактное проживание на своей исторической родине – в Месопотамии. От этого еще более прискорбно наблюдать за сегодняшним исходом ассирийцев. Память о наших мучениках должна побуждать нас бороться за сохранение национального очага в Месопотамии и всячески противостоять ассимиляции в диаспоре. К.и.н. Зая И.Ю.

Проблема нарушения прав человека и, в первую очередь, прав человека национальных меньшинств в части владения землей, остро ощущается в современном Ираке, находящемся на сложном этапе развития. Жители старинного города Бахдеде (Кареккош), владевшие участками в самом городе и вокруг него, стали сталкиваться с большими проблемами ещё в 1970-м году, сразу после принятия в Ираке закона №117 о земельной реформе.

В те времена земли Кареккоша представляли собой небольшие участки земли, передававшиеся по наследству в течение веков. Причем площадь самых больших участков редко превышала 250 дунамов земли (1 дунам равен 910 кв.м., - прим Р.Б.). Согласно принятому в 1970-м году закону, земельные участки освобождались от владения, если владельцы в течение двух сезонов подряд не обрабатывали их.

В случае же конфискации земли государством под какие-либо нужды, владельцам земли выдавалась денежная компенсация в размере двух тогдашних иракских динаров за один дунам земли.

В 1976 году был принят еще один закон - №53 «Об объединении различных категорий государственных земель». За ним последовало решение №222 Совета революционного командования Ирака и целый

Острый Земельный вопрос в Ниневии

ряд других постановлений, которые привели к тому, что коренные жители Ниневийской равнины лишились значительной части своей земли. Компенсации за конфискованную землю были мизерными, а земли изымались даже в самом центре округа – городе Кареккош (Бахдеде), спешно переименованном в Хамданию, в честь пришлого арабского рода аль-Хамдан.

С целью арабизировать провинцию, на экспроприированной земле селили переселенцев из других частей Ирака, главным образом арабов. Значительную часть таких переселенцев составляли семьи офицеров и унтер-офицеров иракской армии, полиции и спецслужб. В традиционно христианских городах стали возводиться мечети с высокими минаретами и впервые за многие века звук азана, раздающийся из громкоговорителей, стал заглушать звон колоколов.

Коренные жители, лишённые источников к существованию, были вынуждены покидать родные места и переезжать в поисках лучшей доли в Багдад, Басру и другие города Ирака. Многие из них эмигрировали в Америку, Австралию и другие страны.

Политика ползучей арабизации и исламизации районов к востоку от г. Мосул продолжа-

лась вплоть до падения баасистского режима в апреле 2003. К этому времени иракские христиане, составлявшие некогда подавляющее большинство населения Ниневийской равнины, превратились в её религиозное и этническое меньшинство, сохранившее своё присутствие лишь в крупных городах.

По некоторым оценкам, иракские христиане, главным образом этнические ассирийцы, составляют сегодня не более четверти населения вместе взятых трех округов Ниневийской равнины (Хамдании, Телькейфа и Шейхана).

В 2006 году в Ираке был принят Закон №2 «О комиссии по разрешению споров по недвижимой собственности». Этот закон предлагает всем бывшим владельцам земли подать соответствующие заявления с требованием материальной и денежной компенсации за понесенный ущерб.

Принятие этого закона было воспринято с большой надеждой. Однако вплоть до сегодняшнего дня, вышеназванная комиссия не вынесла одного положительного решения ни по одному делу!

Терпению коренных жителей равнины приходит конец. В качестве незамедлительных мер, они требуют возврата всей конфискованной сельской и городской земли

её законным владельцам, создания специальной судебной комиссии для контроля над процессом разрешения споров и открытия отделения «Комиссии по разрешению споров по недвижимой собственности» в городе Бахдеде (Кареккош), где подано наибольшее число заявлений с требованием восстановления прав владения. Коренные жители Ниневии призывают правительство внести изменения в Закон № 32 от 1986 года «О продаже и аренде государственного имущества», которые гарантируют защиту прав жителей равнины в будущем.

Среди них такие кардинальные меры, как: - отказ в продаже или выделении земли неместным жителям в районах Хамдании и Карамлиса. Местными жителями при этом предлагается считать тех граждан, у которых оба родителя происходят из этих местностей - открытие производств на промышленных территориях в пределах городов и передача их в собственность и управление только местным жителям - продажа и передача в аренду ранее конфискованных коммерческих участков земли исключительно местным жителям - запрет на сдачу в аренду квартир и торговых помещений некоренным жителям в зданиях

и помещениях, находящихся в муниципальной собственности.

Предлагаемые меры направлены на радикальное изменение ситуации и восстановление демографической картины региона, что вряд ли понравится националистически настроенным властям в Мосуле и Багдаде. То, что работа комиссии по разрешению споров буксует – неслучайно. В нынешнем Ираке затормаживается решение всех вопросов, так или иначе связанных с выполнением 140-й статьи конституции государства, статьи на которой строится сегодня хрупкое равновесие между курдами и арабами. Статья эта уже стала камнем преткновения между Багдадом и региональными властями Курдистана, отношения между которыми периодически напрягаются.

Что касается ассирийцев, то от решения земельного и других вопросов, зависит их будущее существование в качестве самостоятельного этноса. Да, ассирийцы пребывают сегодня в меньшинстве даже рядом со своей древней столицей, но это все же значительное (75-80 тысяч чел.) и компактно расселенное меньшинство, проживающее в 11 городах, стоящих на месте древних ассирийских крепостей, составляющих передовую линию обороны «логовища львов» - Ниневии.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕЯ АССИРИЙЦЕВ СНГ И ПУТИ ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ

Открывая новую рубрику «Образование, культура, воспитание», редакция ставит своей целью начать с нашим читателем открытый диалог по вопросам борьбы с ассимиляцией, разрушающей наш народ как этнос. Одновременно в рамках заданной тематики всплывают задачи определения Национальной идеи, образования, культуры и воспитания. В совокупности степень решения данных задач определяет уровень цивилизации народа. Наш народ в прошлом заслужил самой высокой оценки как создатель одной из ярчайших мировых цивилизаций прошлого. Мы должны стремиться соответствовать этой оценке.

Редакция осознает сложность, стоящую перед нами, в решении большинства из проблем, которыми открывается данная рубрика, поскольку до сих пор мы, освещая те или иные события, рассказывая о тех или иных людях, их достижениях, хоть и предполагали линию поведения ассирийцев, однако не заострили на воспитательных моментах серьезного внимания.

Редакция сочла необходимым в основу новой рубрики положить уже написанную статью «Учись родному языку, не потеряешь Родину», которая является базой для осознанного прочтения всего последующего материала, касающегося данной тематики, и достойна внимательного прочтения.

Рубрика снабжена возможностью для читателя высказывать свое мнение, задавать вопросы, голосовать и т.д. для создания условий двухстороннего диалога между редакцией или автором и читателем.

Успех предложенных новаторских идей зависит от каждого из вас, дорогие читатели и от руководителей ваших общественных организаций.

Вопросы борьбы с ассимиляцией рассматриваются ассирийцами многих стран, особенно в диаспорах, и носят, как правило, идентичный характер. Однако следует признать, что темпы ассимиляции в русскоговорящих (русскоязычных) регионах, особенно в городских условиях проживания, превосходят темпы ассимиляции в других странах, что вызывает озабоченность передовой ассирийской интеллигенции.



Стремясь противостоять нарастающей ассимиляции, мы, русскоговорящие ассирийцы, проживающие большей частью в СНГ (странах бывшего СССР), считаем необходимым заявить нижеследующее: мы не имеем политических целей в странах проживания, направленных на решение национальных проблем таких как самоопределение, отделение, автономное управление и определяем состояние нашей национальной общности следующим образом:

Ассирийцы СНГ, имея достаточно образованный контингент кадров из числа русскоговорящих ассирийцев в науке и образовании, остаются в стороне от решения многих общенациональных проблем и большими темпами отстают от передовой ассирийской интеллигенции Европы, США, Канады, Австралии и других стран.

Структура управления общественными и национально-культурными процессами, протекающими на территории стран бывшего СССР, показала себя недееспособной, негибкой, законсервированной, безыдейной, недемократичной и не обладает качествами, необходимыми для устранения причин ассимиляции.

Стремительно падает национальное самосознание, патриотизм и уровень знаний среди ассирийцев родного языка.

В СНГ не созданы условия для финансирования ассирийских национальных программ.

Ассирийцы утрачивают возможности для сохранения традиционных диалектных форм родного языка, особенностей их культуры, жизненного уклада и прогресса в овладении литературным ассирийским наследием за счет постоянного смещения народностей в диаспорах, утраты среды национального общения и отсутствия системы образования.

Руководители общественных организаций, творческие личности, руководители бизнес-структур, научные и преподавательские кадры из числа ассирийцев, прочие лица основываются в своих действиях и высказываниях, считаясь, прежде всего, с личными интересами и уступая амбициям в ущерб (не на пользу) национальным интересам.

Ассирийцы уделяют много внимания проведению шумных многолюдных праздников, фестивалей, прочих торжеств. При этом мало времени при их подготовке (за редким исключением) уделяется национальным представлениям.

Забыта традиция помощи малоимущим, старикам, больным, безработным и т.д.

Учитывая данное состояние ассирийской общности, считаем необходимым принять в качестве первоочередных задач следующие:

Способствовать интеграции русскоговорящих ассирийцев в международное ассирийское сообщество, вовлекая широкие слои творческой интеллигенции и народных масс ассирийцев.

Сформулировать национальную идею для русскоговорящих ассирийцев в перспективе на 20-30 лет, способную поднять национальное самосознание ассирийцев как единой национальной общности.

Создать новую дееспособную форму общественного управления национальными процессами в СНГ.

Активизировать все слои ассирийцев СНГ на поднятие национального патриотизма, самосознания, образовательного и культурно-воспитательного уровня детей, молодежи и старшего поколения ассирийцев.

Создать условия для финансирования ассирийских национальных программ развития в СНГ за счет добровольных вкладов работоспособного поколения ассирийцев в виде пожертвований, членских взносов, участия в волонтерских проектах и т.д.

Способствовать созданию условий для повышения уровня национального образования, литературы и в издательской сфере.

Способствовать сохранению всех диалектных форм родного языка и участия в осуществлении обновления, чистки от иностранных внедрений и универсальности ассирийского литературного языка, как средства внутринационального общения.

Создать условия для развития в ассирийской среде толерантного отношения друг к другу, для следования в своих действиях национальным приоритетам над амбициями и личными интересами.

Способствовать созданию

среди ассирийцев СНГ положительного образа ассирийца – патриота, творца и создателя здоровой национальной семьи.

Способствовать широкой огласке в прессе каждого случая альтруизма, меценатства, спонсорства, волонтерского движения, здорового образа жизни, высокого профессионализма, карьерных успехов.

Учитывая сложившиеся крайне негативные тенденции для нашей национальной общности, мы принимаем в качестве национальной идеи нижеследующее.

Национальная идея русскоговорящих ассирийцев:

Принять в качестве национальной идеи русскоговорящих ассирийцев борьбу с ассимиляцией путем:

- повышения культурно-образовательного и воспитательного уровня населения;

- культивации идеи создания и укрепления национальной семьи как основной ячейки национального самоуверждения и развития;

- участия каждого ассирийца в общественных, творческих и других союзах (структурах), способствующих противоборству ассимиляции.

Рекомендации по структуре управления – Советы

С целью осуществления Национальной идеи и поставленных перед сообществом первоочередных задач, предлагаем изменить создающуюся структуру управления общественной жизнедеятельностью ассирийцев СНГ, и рекомендуем:

Создать из числа наиболее активных и грамотных ассирийцев, представляющих разные регионы СНГ, обществен-



ный руководящий и рекомендательный орган, формирующий модели и критерии поведения местных, региональных и республиканских общественных структур и отдельных личностей и ответственный за правильное их применение.

Указанный орган может быть создан и зарегистрирован в виде Совета (Ассоциации или Союза общественных организаций СНГ), не имеющего статуса юридического лица, а финансовые операции проводить на базе

одного или нескольких выбранных юридических лиц (по согласованию). Ассоциированные члены данного органа входят в него на добровольной основе и могут быть приглашены индивидуально или представлять интересы не менее трех (пяти, десяти - обсудить) физических лиц. В дальнейшем будем применять термин Совет.

Решение о приеме ассоциированных членом решается Общим собранием или в перерывах между сборами – выбранным президиумом Совета. Общее собрание собирается не менее одного раза в 2 года. Ежегодно представлять отчет Совета за отчетный период. Представители Совета должны быть представлены в составе всех проводимых на местах и содержащихся в плане Совета культурно-массовых мероприятиях и обязаны проводить в жизнь её генеральную линию,



определяемую ежегодно в отчете за текущий год на каждый последующий год.

Совет может иметь структурные подразделения в СНГ на республиканском, региональном, городском и местном уровнях.

Юристам проработать основные положения рекомендуемого ассоциированного органа и предложить его название, устав, основные положения, печать, форму бланка и долю участия в уставном фонде.

Местным, региональным и республиканским общественным организациям, согласным добровольно войти в члены Ассоциации, в обязательном порядке следовать уставным положениям Совета.

Разослать во все страны, всем важным ассирийским структурам и творческой интеллигенции информацию о целях и задачах Совета.

Для реализации структурных изменений осуществить в 2009-2010 г.г. следующие меры:

Вынести на всеобщее обозрение и предварительное обсуждение проект Национальной идеи русскоговорящих ассирийцев и проект создания Новой структуры управления всеми сферами общественной жизни русскоговорящих ассирийцев. По результатам обсуждения проектов по п.1 и п.2 внести в проект соответствующие изменения и созвать Учредительный Съезд русскоговорящих ассирийцев с целью принятия Национальной идеи и создания Новой структуры управления.

С целью популяризации проекта Национальной идеи на сайте «atranews.com» (Редактор – В. Шуманов) предлагается открыть новую рубрику под названием «Ассирийское образование, культура, воспитание».

Творческим русскоязычным личностям и коллективам,

знающим ассирийскую письменность и современные разговорные диалекты, а также поэтам, прозаикам, художникам, скульпторам, хранителям личных архивов, знатокам истории, традиций, религии, деятелям культуры, переводчикам, каждому сознательному ассирийцу подключиться к работе новой рубрики, где высказывать свои предложения и замечания, выкладывать свои творческие наработки и т.д. Лучшие работы будут выделены с помощью экспертных оценок, а их авторы будут представлены в числе выдающихся ассирийцев года, десятилетия и, возможно, самых выдающихся личностей из числа ассирийцев за столетие.

Такие личности будут представлены в подготавливаемых по результатам каждого года изданиях с биографиями, перечнем и описанием лучших работ этих авторов. О них будут сделаны видеofilмы, раскрывающие их творческую лабораторию, результаты их труда, личную и общественную жизнь и т.д.

Осуществить в ближайшие 10-15 лет нижеследующие меры:

1. Подготовить новый ассирийско-русский и русско-ассирийский словарь, обеспечив их воплощение в цифровой форме для реализации в компьютере и в аппаратном цифровом переводчике, снабдив их, при возможности, голосовым сопровождением;

2. Выпустить сборники изданий лучших работ литераторов, историков, работников культуры, политиков. Осуществить их переводы с ассирийского на русский язык, с русского – на ассирийский, а также снабдить их голосовым оформлением (в ассирийском и в русском вариантах) для использования в компакт-дисках, плеерах и т.д.

3. Создать ассирийскую общественную библиотеку из:

- учебников и учебных пособий для изучения ассирийского языка отечественных и зарубежных педагогов (Г. и М.Арсанисы, С.Агассиев, А. Васильев, И.Геворгизов, Б. Курош, Т.Мурадова, К.Церетели и др.);

- рассказов, сказок, былин, поговорок, ненормативной ассирийской лексики, другого народного наследия ассирийцев в прозе и в стихотворной форме;

- старых и современных песен и других музыкальных фольклорных произведений;

- словесных описаний и видеозаписей современных и старых ассирийских танцев;

- личных библиотек и архивов, сданных на хранение в библиотеку.

4. Добиться преподавания ассирийского языка в Высших учебных заведениях СНГ с возможностью ежегодного приема вне конкурса не менее 3-х студентов из числа этнических ассирийцев. Лучших из ассирийских студентов направлять для обучения в зарубежные Высшие учебные заведения и аспирантуры с ориентацией их на научные исследования в области создания для ассирийцев – сирийцев - халдеев современного литературного языка, на изучение истории, культуры, религии, традиций и т.д.

5. Популяризовать ассирийские творческие произведения (подобно опыту москвичей, поставивших кукольный спектакль по Бриндарову «Харибу» и театральных ассирийских коллективов, существовавших до проведения сталинских ре-

продолжение ст. "Национальная идея ассирийцев СНГ". Начало на стр. 4.

прессий) и рекомендовать их использование при подготовке вечеров встреч, фестивалей и т.д.

5. Обеспечить выпуск иллюстрированных книжек для детей на ассирийском языке с переводом на русский язык, снабжая их звуковыми компьютерными дисками.

6. Выпустить Антологию ассирийской поэзии, сказок и поговорок.

7. Проводить конкурсы, выявляющие лучшие творческие произведения авторов на ассирийском языке и переводы с ассирийского языка.

8. Направить усилия соответствующих общественных органов на получение финансирования от государственных органов и создание общественных фондов с привлечением бизнес - структур (спонсорство, меценатство) и физических лиц. Использовать полученные средства на выполнение государственных проектов, а не государственных средства - на социальные нужды (помощь малоимущим, инвалидам, больным), на выделение грантов для заказных работ и поощрение победителей всевозможных конкурсов и проектов в том числе в культурной, воспитательной и образовательной сферах.

9. Воспитывать молодое поколение ассирийцев в духе любви к своей исторической

Родине, гордости за её историческую миссию как проповедников христианства, пропагандировать её достижения во всех сферах жизнедеятельности.

10. Осуществлять коллективные поездки (культурные, образовательные, спортивные, оздоровительные и т.д.) в страны компактного проживания ассирийцев с целью ознакомления и установления дружественных связей.

11. Создать электронный банк данных о женихах и невестах. Проводить на страницах СМИ беседы с родителями и молодежью об огромном значении подачи сведений в банк для сохранения нации. Насаждать среди молодежи здоровый образ



жизни, планы на создание национальных семей; прививать будущим родителям чувство ответственности за ассирийское воспитание детей как один из важнейших мотивов для учёбы родителей (или будущих родителей) ассирийскому языку.

12. Способствовать международному признанию геноцида ассирийцев в Турции в IX-XX вв., массового истребления в

Симеле (Ирак, 1933).

13. Собрать архивные данные о жертвах репрессий сталинского режима в 1937, 1938, 1949 г.г.

14. Создать списки ассирийцев, участвовавших и погибших во время Второй мировой войны и в интернациональных конфликтах на стороне СССР.

15. Создать на сайтах сети Интернет бесплатные консультационные органы (всеобщий и по регионам) по вопросам жизнедеятельности ассирийцев, определив перечень оказываемых услуг и сроки их предоставления. Создать всеобщий ассирийский интернетовский ресурс (например, завести правило в Атраньюс), в котором помещать ссылки о новостях, обо всех важнейших событиях во всех сферах жизнедеятельности ассирийцев, об известных ассирийских деятелях, об образовательных программах и т.д.

16. Упорядочить критерии и классифицировать списки отличившихся ассирийцев года, десятилетия, столетия, средних веков, древности и т.д. в различных сферах жизнедеятельности.

Выказывания, замечания, предложения, копии протоколов заседаний организаций, давших согласие или не согласных с проектом Национальной идеи, а также созданных Советов на местном, городском и республиканском уровнях просим присылать в редакции газеты "Хабре".

Послесловие

Данные идеи продиктованы жизнью. Но, если сегодня эти идеи не начать воплощать в жизнь, то в связи с бурной ассимиляцией не с кем и не для кого будет решать их. Поэтому именно вы, наши читатели,



вы можете подтолкнуть ваших руководителей и провести на местах общие собрания, решив создать Советы и принять меры по борьбе с ассимиляцией. Нужно понимать, что многие руководители общественных организаций соответствующих уровней откажутся от нововведений (их обычно устраивает роль «вечного» руководителя «своей» организации), или они пожелают возглавить Советы, то всё равно предложенные идеи могут устоять на межреспубликанском уровне, если возникнут местные Советы. Если же высказанные идеи на-

толкнутся на амбиции местных (городских, региональных и республиканских) ассоциаций или общин, и они будут отклонены объяснениями об «особенностях, свойственных вашей местности, городу и т.д.», не отчаивайтесь. Вы можете самостоятельно организовать местный Совет. Если, к примеру, в вашей местности имеется всего лишь одна общественная структура (или вообще её нет), и её руководитель отказывается от идеи создания Совета на местном уровне, то это могут сделать несколько человек, собрав собрание и приняв за основу устав Совета. По замыслу, регистрировать Совет на местном уровне не обязательно, необходимо будет послать уведомление о его создании в вышестоящие Советы, вплоть до самого верхнего уровня. В таком случае вышестоящий Совет будет основываться в своей работе не на общественные организации, отказавшиеся от участия в работе Советов, а на местный Совет. Главная мысль и демократичный принцип, закладываемый в новую структуру тот, что советов лишиться не бывает. Если Совет создан и не работает, то он автоматически отмирает как единица ненужная обществу. И наоборот, если Совет хотя бы однажды сделал полезное дело, то он заслуживает признания. Цели ясны, задачи определены - за работу, Атурае!

Записал Алексей Тамразов.

Если кто из вас увидит неподобающее, то пусть исправит его!

Сто лет тому назад в иракском городе Мосуле вышел первый номер газеты "Ниневия". Это была первая общегражданская газета в Ираке, до неё в городе Мосул с 1885 года издавалась официальная газета «Аль-Мосул», а с 1902 по 1908 год в этом же городе



доминиканские отцы издавали первый иракский религиозный, литературный и художественный журнал "Венок роз".

Газету "Ниневия" основал Фатхалла Джарджис Сарсам, выходец из сироправославной общины Мосула, однако сама газета была образцом межконфессионального сотрудничества христиан и мусульман. Она выходила один раз в неделю на двух языках: арабском и турецком. Девизом газеты "Ниневия" было изречение пророка Мухаммада из одного из хадисов: "Если кто из вас увидит неподобающее, то пусть исправит его!"

Вскоре газета стала центром притяжения для мосульской интеллигенции - поэтов, писателей, учёных и представителей нарождающегося предпринимательского сословия. В 1912 году «Ниневия» была закрыта османскими властями, усмотревшими в ней опасный источник вольнодумства.

Фатхалла Джарджис Сарсам в 1920-м году стал членом

первого иракского парламента и всю свою жизнь сохранял верность идеалам своей юности, служения своему народу и иракской Родине.

Сегодня его потомков - иракских христиан называют "Диаспорой" и пытаются выдворить из страны новоявленные защитники ценностей ислама, арабской нации и иракской Родины.

Кто знает, какова была бы сегодня судьба мосульских христиан, если бы они обратились не к чужой арабской, а к своей собственной ассирийской идентичности, как это сделали ассирийцы Ирана. Ведь в те же самые годы, они издавали в г. Урмия первую национальную газету на своем родном языке - "Кохва", которую с гордостью называли «Звездой ассирийской нации»!

И это в то время, когда их соплеменники и единоверцы в Мосуле активно закладывали основы арабского национализма, подавляющего их язык, культуру, веру и слабые ростки национального самосознания.

Мосульские христиане в течение долгих десятилетий изменяли самих себя, отказывались от всего родного, надеясь остаться просто христианами у себя на Родине - в Ираке. Но два года назад террористы ясно дали им понять, христианам больше нет места в Ираке.

Мосульский архиепископ Полус Фарадж Раххо произнес тогда страшные для экстремистов слова: "Мы остаёмся"! Расплатой за эти слова стала его мученическая смерть... Ради чего жил Фатхалла Джарджис Сарсам?! Может быть, Господь наказывает нас за измену своим корням?! "Если кто из вас увидит неподобающее, то пусть исправит его!"

Роланд Виджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Шмымун бне Атран

Шмымун бне Атран!
Кумун, бне умтан,
Мудиля вита
Б-хзиран а шита?!

Шмымун, галута,
Калыт гаккута
Юмыт канунэ
Д-атран карбунэ!

Дишта Нинвая
Д-бне атурая
Хубба бидмалья
Хырта битхавья.

Залым битпарках
Массутэ б-шавках
Итлан ха шимма
Ка умтан-йимман!

Дылуи курдае,
Хзылуи гяббае:
Ани д-лаб дыян
Лези л-камая.

Саргис Агаджан
Пишле ка Атран
Шимша у Сахра
В джванка мийакра.

Виль мах парукан
Ка аммыт дыян,
Шимман мурымле
Зидке мумтыле

Мин д-аһа дана,
Раба ряхмана,
Б - тея маххета -
Умтан ля мета!

Йа, Атурае - сурое - калъдае,
Куляи крысьянеха у арамае,
Виль юмыт хлула гу батит
аммая
Михдаде битбанах шултана
ятая.

Кублех йартута д-Аля гяваная:
Литлан пуршунья биллян
умтаная!
Умтан кадишта у мардутаная
Мармах ах Шимша б-лишана
йиммая!

Алексей Тамразов, июль-сентябрь 2009 год.

Алексей Меликович Тамразов

Слушайте, дети Страны

Слушайте, дети Страны
Вставайте, дети Нации
Что-то случилось
В июне этого года?

Слушай диаспора (эмиграция)
Голос справедливости (истины)
- День конституции
нашей страны приближается!

Долина (поле) ниневийская,
детей ассирийских
Любовью наполнится
Свободной станет

Угнетения прекратим
Раздоры оставим
У нас есть одно имя
Нации - матери!

Узнали курды
Увидели партийцы
Они без нас
Не уйдут вперед

Саргис Агаджан
Стал для нашей страны
Солнцем и луной
И героем уважаемым.

(Он) стал как Спаситель
Нашему народу
Наше имя поднял
Прав добился

С этого времени
Очень доброго (милосердного)
К нам придет возрождение,
Нация не умрет!

О, ассирийцы, суройо, халдеи
Пришел день «свадьбы» каждому сыну нации
(Мы) вместе построим
государственную автономию.

(Мы) получили наследство от
Господа общего:
Нет у нас разницы национальной!
Нацию святую и культурную
Поднимем как Солнце родным языком!



Иштар-маликта

Иштар, Маликта
Ал шмайа сикта
Мин таһһра в ша'та
Гу мдита в мата
Мин ных'а л-гярры
Мин кынны д- арр'ы
Сауди батвати
Д-хуни в хавати!
Мазид сапрати
У машухьяти!
Маким м- завнати
Куль митильяти
Кохва Мухибти
Иштар- маликти!

Иштар-царица

Иштар, царица
В небо вознесенная
От колчана и стрелы
В селе и в городе
От гнезда крыши
От норы земли
Храни дома
(Моего) брата и сестры
Подними из времени
Каждую из сказок
Возвысь (мою) литературу
И стихотворения.
Защити (мои) молитвы
И религию,
Звезда, любимая,
Иштар, царица!

Алексей Тамразов. 2009 год.

28 августа донецкие ассирийцы отметили День памяти пречистой Девы Марии. Именно в этот день, по календарю Ассирийской Церкви Востока, земная мать Иисуса Христа уснула до последующего Пришествия её Сына. Как гласят предания, тело Пречистой Девы было предано земле, а дух Мат Марьям вознёсся на небо, к Богу.

После вознесения Господа Иисуса на небо, где Он воссел справа от престола Создателя, Его мать была принята в доме апостола Иоанна, как и просил его сам Иисус. В то время плотника Иосифа уже не было в живых, и, согласно законам Бога, Иисус позаботился о своей вдовствующей матери. Мат Марьям прожила свою жизнь на земле в праведности до последнего вздоха и встретила смерть, будучи всеми уважаемой женщиной.



Православные христиане в день поминовения Девы Марии соблюдают траур. Последователи же Ассирийской Церкви Востока этот день празднуют, приветствуя, таким образом, вознесение Мат Марьям на небо и её встречу с Богом.

Организаторами праздника были шарачи из Макеевки Ася Мирзаева и Сергей Авдышев из Запорожья, помогали пле-

Незабываемый праздник Шарыт Мат Марьям в Донецке

мянницы Анжела Мирзаева и Регина Муше. Ася Мирзаева является вдовой потомственного шарачи Володи Мирзаева,

на Шара. Открывая начало праздника, по его инициативе, ассирийцы минутой молчания почтили память всех умер-

лав Шумунов, от имени хозяев праздника, поприветствовал каждого из них.

Нельзя не упомянуть о том,

в восторг мастерством своей игры на клавишах. Исполняла песни на грузинском и армянском языках девушка Маро,



ежегодно она старается изо всех сил провести достойно праздник Шарыт Мат Марьям. Шара проходил в кафе «Тамара» по проспекту Ильича. Само кафе достаточно удобное для проведения такого рода мероприятий, было любезно предоставлено его хозяйкой Тамарой Мирзоевой, которая приняла непосредственное участие в организации Шара. Не обошлось и без помощи сестры Тамары, Альбины Ормизовой. Также, спонсировали музыку для мероприятия ассирийцы Донецка, Мариуполя, Киева. Присутствовали гости из 12 городов, в том числе из Майкопа и Новочеркаска (Россия).

Обслуживал праздник в музыкальном плане ассирийский этнический фольклорный ансамбль «Агурай» из Ростова, под руководством Владислава Шумунова, всеми известного как Владик. Он приехал из уважения к памяти ныне покойной Гиляны Беньяминовой, которую он очень уважал. Сначала, по приезду, он посетил могилу Гиляны, потом поехал

По сути своей организации, праздник Шарыт Мат Марьям был просто незабываем, как и положено празднику. Гостями

что в составе ансамбля пел замечательный певец Маккена Бит-Тамраз из Еревана. У него волшебный голос. Когда он запел, все просто замерли. Конеч-



праздника были ассирийцы и из других регионов Украины – Киева, Винницы, Днепропетровска, Запорожья. Владис-

но же, аккомпанировал на двух синтезаторах сын Владислава Шумунова Вильям, не раз уже приводивший своих слушателей

которая поёт в кафе «Тамара». Сама Маро – грузинка, представительница очень музыкального народа. Она обладает прекрасным голосом и слухом.

Шара прошёл, как обычно проходят такие праздники – с песнями, танцами, смехом и весельем. Гостей было немало,



многие не виделись годами, поэтому обстановка была просто впечатляющей. Все гости ушли довольными, в прекрасном расположении духа.

Артур Хнанишо (Донецк).
Фото автора.

Газета «Бахра» взяла интервью у Людмилы Хошаба

Газета «Бахра» - орган Ассирийского Демократического Движения «ЗАВВА» взяла интервью у российской ассирийской певицы Людмилы Хошаба. Корреспондент «Бахра» встретился с Людмилой в Урмии (Иран), где она принимала участие в традиционном летнем фестивале «Таммуз».



Ниже следует перевод текста интервью, опубликованного в №502 газеты «Бахра» на арабском языке.

«Хочу побывать на моей Родине – Бет Нахрейн (Месопотамии) и спеть на ней песню в праздник Ха б Нисан!» Интервью Карам Хассо: «Прекрасный и нежный голос, несущий в себе надежду и печали нашего халдейско-сирийско-ассирийского народа. Самобытный и оригинальный, бросающий вызов времени, не утерявший связи со своими корнями, несмотря на всю удаленность от Родины - Матери.

Голос, не остановившийся перед препятствиями и трудившийся самозабвенно и постоянно для того, чтобы ассирийская песня громко звучала в России. Наша гостья – певица из Москвы Людмила Хошаба.

Людмила Хошаба живет в Москве и работает в маркетинговой компании. Мать четырех детей. Мы встретились с ней,

чтобы рассказать вам об этом приятном голосе из России. - «Бахра». Людмила! Расскажи о начале твоего творческого пути?

- Людмила Хошаба. Начало было тридцать лет тому назад в столице Грузии-Тбилиси, где я пела на национальных и религиозных праздниках. Затем, когда семья переехала в Москву, я стала петь на русском. Но после того как в 1975 году в мои руки попала первая кассета с песнями на ассирийском языке, я стала писать и петь песни на родном языке.

- «Бахра». Что ты можешь сказать о результатах твоей творческой карьеры?

- Л. Хошаба. Мною записаны пять альбомов. Первый из них был записан в Америке в 1991 году совместно с певцом Гарри Резго, моим двоюродным братом. Второй альбом «Кала мин Русия» (Голос из России) был записан в том же 1991 году на студии «Джунга» в Москве. В нем было 14 песен на сло-



на свои слова и музыку. Сейчас я работаю над своим новым альбомом, который надеюсь выпустить к Рождеству. Однако здесь я сталкиваюсь с некоторыми проблемами, среди которых расходы на его выпуск - «Бахра». Почему во всех своих альбомах ты опираешься на саму себя при написании слов и мелодий?

- Л.Хошаба. В России мало кто владеет ассирийским языком. В то же самое время у меня нет связей с нашими писателями и композиторами за её пределами. Однако я стремлюсь к такому сотрудничеству и буду рада ему, если мне представится такая возможность. - «Бахра». Есть ли у тебя видеоклипы?

сен на мои слова и музыку.

Четвертый альбом For You – Hlulla вышел в свет в 2002 году и также включал в себя 10 моих песен.

Пятый альбом «Наздарта» (Неженка) был выпущен в 2007 году и содержит 10 песен



на свои слова и музыку. Сейчас я работаю над своим новым альбомом, который надеюсь выпустить к Рождеству. Однако здесь я сталкиваюсь с некоторыми проблемами, среди которых расходы на его выпуск - «Бахра». Почему во всех своих альбомах ты опираешься на саму себя при написании слов и мелодий?

- Л.Хошаба. В России мало кто владеет ассирийским языком. В то же самое время у меня нет связей с нашими писателями и композиторами за её пределами. Однако я стремлюсь к такому сотрудничеству и буду рада ему, если мне представится такая возможность. - «Бахра». Есть ли у тебя видеоклипы?

- Л.Хошаба. У меня нет ни одного видеоклипа. Причиной тому – высокая стоимость его производства и отсутствие интереса к такого рода продукции (ассирийской песне

- прим. Р.Б.) со стороны российских телевизионных каналов. Конечно, мне хотелось бы, чтобы такой клип был выпущен, и его смогли посмотреть за рубежом, в первую очередь в Ираке. Мне хочется, чтобы люди узнали о том, что есть такой голос из России.

- «Бахра». Что ты расскажешь о твоем участии в артистической жизни?

- Л.Хошаба. Я участвовала в разных фестивалях и концертах в России, Европе и Америке. Сегодня принимаю участие в фестивале «Таммуз» в Урмии. Недавно пела на благотворительных концертах с целью сбора средств для строительства нашей церкви в городе Краснодаре. - «Бахра». Какие певцы из сынов нашего народа оказали на тебя влияние?

- Л.Хошаба. Ашур Бит-Саргис, Джулиана Джинду, Саргон Габриэль, Линда Джордж.



- «Бахра». Кто твои любимые международные певцы?

- Л.Хошаба. Уитни Хьюстон, Лара Фабио, а также российский певец Александр Панаев.

- «Бахра». Каково современное состояние ассирийской песни в России и в мире?

- Л.Хошаба. В России состояние ассирийской песни неудовлетворительное, поскольку большинство нашего народа не говорит на ассирийском языке. Что касается других стран, то я не имею об этом представления. Однако то, что я слышала, говорит об её хорошем состоянии и о том, что



она развивается к лучшему.

- «Бахра». Что бы ты хотела сказать в конце нашей беседы?

- Л.Хошаба. Я желаю, чтобы имя нашей нации оставалось на высоте, и она жила бы в мире, и мы сохранили бы наш язык! Я также благодарю вас за предоставленную мне прекрасную возможность передать привет нашим сородичам в Ираке. И я надеюсь, что мне доведется побывать на родине предков – Бет Нахрейн (Месопотамии) и спеть там свои песни и принять участие в торжественной процессии в день ассиро-вавилонского Нового Года «Ха б Нисан». С творчеством Людмилы можно познакомиться на сайте: www.ludmilakhoshaba.ru

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com
Фото с сайта www.ludmilakhoshaba.ru

Ниневитяне готовятся к возможной атаке



В Бахдеде – административном центре казы Хамдания на Ниневийской равнине введён запрет на въезд, выезд и передвижение автомашин внутри города.

Источник в полиции сообщил, что запрет введён в связи с угрозой совершения атаки про-

тив церквей в этом, населенном главным образом христианами, городе.

Недавно поступили сообщения о взрыве, произведённом рядом с церковью Девы Марии Фатимской и соседней с ней шиитской мечети в мосульском районе Фейсалия. Начиненная взрывчаткой автомашина была припаркована между церковью и мечетью. В результате взрыва пострадало трое детей, израненных осколками от выбитых стекол.

Всего за два дня в Ираке были нанесены удары по семи церквям (шесть в Багдаде и одной в Мосуле).

30 июня в Бахдеде был совершён теракт, в результате которого погибли 8 человек, среди них один ребенок. По-

обвинению в совершении теракта арестовано шесть подозреваемых.

Среди жителей равнины растёт убежденность в том, что создание своих вооруженных формирований и скорейшее установление автономии – единственный выход из сложившейся ситуации. Ниневитяне больше не верят увещаниям своих патриархов и духовенства.

Нет особого доверия и к нынешнему иракскому правительству. Так, подавляющее большинство участников опроса, проводимого сейчас вебсайтом www.ankawa.com уверено в том, что иракское правительство способствует террору, направленному против христиан.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Завершилась учеба в летних школах Камышли



в летних школах проходили на семи уровнях обучения, включая ключевой уровень «Клидо» и шесть последующих (с первого по шестой).

По словам Габи Сафара, возраст учащихся колеблется от 4 до 12 лет. Дети изучают основы классического сирийского языка (в его западном, «окающем» варианте произношения – прим. Р.Б.), песнопения и церковные молитвы. В этом году в программу обучения были впервые введены уроки английского языка. Учеба дополнена экскурсиями в соседние монастыри и спортивными мероприятиями.

Интересно, что стать преподавателем в такой школе не так-то просто. За 15 дней до начала занятий кандидаты принимают участие в специальном конкурсе на знание сирийского языка. Лишь победив в таком

конкурсе, можно получить высокое звание учителя!

Школы такого образца действуют не только в Камышли, но и в других городах провинции аль-Хасеке с её многочисленным сирийским населением. Занятия в них проходят не только летом, но и в период зимних каникул. Они позволяют привить детям любовь к своему языку, культуре, истории и духовной традиции.

Думается, что опыт преподавания языка крайне интересен с точки зрения его возможного использования в других странах. Конечно, в странах бывшего СССР преподавать следует в первую очередь современный сирийский (ассирийский) язык, а уж затем переходить к изучению классического сирийского языка.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Ассирийское образование в Австралии

Проблемы сохранения своей идентичности, родного языка и духовных традиций остро стоят перед ассирийцами, расселенными сегодня во всем мире. Как противостоять ассимиляции?

Как спасти свое наследие, сохранить родной язык и даже способствовать его развитию? На эти и другие вопросы должны ответить политические, общественные, культурные, религиозные и образовательные организации ассирийского народа в странах Рассеяния (Галута) и на исторической Родине.

Показателен в этом плане опыт ассирийцев Австралии, добившихся значительных успехов в осуществлении своего национального образовательного проекта.



В интервью вебсайту www.ankawa.com директор ассирийских школ в Сиднее Юханна Хазкиел рассказал, что образовательный проект ассирийцев Австралии стартовал в 2002 году, когда открылась первая ассирийская школа начальной ступени имени святого Раббан Хурмизда (Saint Hurmizd Assirian Primary School).

Тогда в три её класса были приняты первые 90 учеников, а к работе приступило всего три педагога!

Прошло 7 лет... Сегодня в ней учатся 540 учеников, а ещё 200 продолжают учебу в средней школе имени Мар Нарса

(Mar Narsai Assyrian College).

Таким образом, 740 учеников получают полноценное австралийское начальное и среднее образование с ассирийским национальным и религиозным компонентом. А в перспективе



предполагается довести число учащихся до 1000.

В школе преподаются ассирийский язык и литература, история ассирийского народа и его Церкви, Закон Божий, этика и история культуры. Обе школы находятся под попечительством австралийской епархии Ассирийской Церкви Востока и её главы - митрополита Мар Милиса.



Надо сказать, что школы не испытывают недостатка в квалифицированных педагогах, а родители уже убедились в преимуществах учебы в них.

Зато возникла другая про-

блема – нехватка школьных помещений! Однако и она решается...

В планах ассирийцев Австралии соединить обе школы: «Раббан Хурмизд» и «Мар Нарсай» в единый комплекс.

Уже получено разрешение на строительство такого комплекса на 9 гектарах земли в сиднейском районе Horsley Park. Проект предусматривает наличие 40 учебных классов, а также специализированных лабораторий, плавательного бассейна, стадиона и нескольких спортивных залов и площадок.

Надо сказать, что школа находится под пристальным вниманием чиновников из Министерства просвещения Австралии.



Однако, все до сих пор проводившие инспекции, зафиксировали высокий уровень академической успеваемости учеников, легко справляющихся с дополнительной (по сравнению с обычными австралийскими школами – прим. Р.Б.) нагрузкой в виде национального компонента образования.

Остается надеяться, что этот уникальный опыт построения системы национального образования в диаспоральных условиях, найдёт применение и в других странах.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Житие св. Мар Шаллита

Шамаша (дьякон) Элиша Яку Шиммун издал в формате PDF житие святого Мар Шаллита, одного из самых почитаемых святых Ассирийской Церкви Востока. Шамаша Элиша осуществил перевод его жития с классического сирийского языка («лишана атика») на современный ассирийский язык.

Надо сказать, что перевести с одного родственного языка на другой непросто. На каком-то этапе исторического развития предки современных ассирийцев перестали использовать классический сирийский язык в качестве разговорного языка и стали с трудом понимать его.

Поэтому уже в древние времена возникла традиция устного перевода таких текстов на современные ассирийские (новоарамейские, новосирийские) диалекты.

Выглядело это так: священники и дьяконы имели перед глазами текст на классическом сирийском языке, но в уме быстро переводили и произносили его на разговорном диалекте, понятном присутствующим в той или иной местности.

Традиция эта жива в Асси-

рийской Церкви и по сей день. Например, во время воскресной службы в московской церкви Март Марьям священник читает текст на классическом сирийском языке из книги "Евангелион мпарше", но озвучивает его на современном разговорном языке.

С появлением книгопечатания, у ассирийцев появилась возможность издавать литературу на обоих языках: классическом сирийском и современном ассирийском. Стали выпускаться книги с параллельным переводом с классического сирийского языка на современный ассирийский язык.

В последнее время наметилась тенденция публиковать переводы без параллельного сирийского текста, что, безусловно, лишает продвинутого в языковом отношении читателя возможности насладиться красотой и богатством классического сирийского языка. Кроме того, авторы переводов не всегда способны точно и адекватно донести до читателя все оттенки смысла оригинального текста.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Учение о спасении в АЦВ

Шамаша (дьякон) Йосип Норо выпустил брошюру под названием «Пуркана гав хейманута д-эта д-маддына д-атурае» (Спасение в вероучении Ассирийской Церкви Востока).

Её можно прочесть в режиме pdf на странице: www.ankawa.com/upload/690/Book%207.pdf

Резонно думать, что брошюра будет интересна всем, изучающим современный ас-

сирийский (сирийский) язык. Она же даёт возможность получить представление о сотериологии Церкви Востока - одной из древнейших церквей мира.

Шамаша Йосип Норо служил ранее в Чикаго, а в последние годы переехал в Аризону. Много и плодотворно занимается литературной деятельностью на благо Церкви.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

В Турции найдены образцы письменности ассирийской цивилизации

Совместная группа турецких и канадских археологов обнаружила древнее хранили-



ще глинописных таблиц на юго-востоке Турции, ранее над хранилищем глиняных таблиц находился ассирийский храм. Ученые уверены, что расшифровав содержание глинописных записей, можно будет получить совершенно новые сведения об ассирийской цивилизации.

Все таблички, говорят археологи из Университета Торонто, были созданы с 1200 - 600 годов до нашей эры. Найдены они были под центральным местом храма, как раз над тем местом, где совершались обряды.

«Мы предполагаем, что таблички можно условно разделить на два периода - нео-ассирийский и более древний неохеттский. Сегодня у нас почти нет данных по религиозным аспектам ассирийской идеологии, - говорит руководитель раскопок профессор археологии

Университета Торонто Тимоти Харрисон. - Есть вероятность того, что информация, зашифрованная здесь, проливает свет на ряд имперских амбиций древней цивилизации Ближнего Востока».

Турецкие специалисты отмечают, что храм под которым располагалось хранилище, представляет собой классическое нео-хеттское строение, его структура в точности сохраняет классические каноны постройки тех лет.

Ранее местность, где находился храм, называлась Тайнат. Она была полностью разрушена ассирийским царем Тиглат-пилесером примерно в



738 году до нашей эры. Позже здесь был построен новый город, ставший провинциальным центром Ассирийской империи.

Исследования храма показывают, что он был сожжен, здесь найдены обгоревшие фрагменты кирпича и дерева.

www.cybersecurity.ru

Ассирийцам Донецка в очередной раз представился шанс напомнить о себе. По инициативе Донецкого городского головы А.А. Лукьянченко, 24 августа прошёл очередной ежегодный фестиваль культуры представителей национальных меньшинств Донецка.

Фестиваль был маленьким праздником, на который собрался почти весь Донецк. Меропри-



ятие проходило в Центральном Парке Культуры и Отдыха имени Щербакова. Донецк – многонациональный город, в нём немало представителей разных национальностей, у каждого народа своя кухня, танцы, песни, манеры гостеприимства. В этот раз своим мастерством делились представители 22-х национальностей, среди которых были и ассирийцы.

В этот день в парке собралась половина города. Было нелегко выдержать наплыв многолюдной толпы, но участники фестиваля с этим справились. Праздник был очень насыщенным, разноязычным и удивительно весёлым. Здесь смешались восточное гостеприимство,

Фестиваль культуры в Донецке

цыганские танцы, кавказское радушие, вропейская сдержанность и казачий фольклор.



Все столы были богато украшены национальной кухней. У всех кавказцев – грузин, армян, азербайджанцев и дагестанцев обязательно был чай, кофе и долма, помимо отдельных наци-



ональных блюд. Своей кухней, которая очень близка к нашей в этот раз блистали и арабы. У каждого столика танцевали и пели этнические коллективы в национальных одеждах. Донские казаки поставили ещё

отдельный столик и выложили на него предметы казацкой амуниции, глядя на которую невольно начинаешь думать, что попал в музей.

Особенной похвалы заслужили наши земляки, которые не ударили в грязь лицом и обошли известных всем своей гостеприимностью грузин. С нашей стороны, инициативу



участия проявили многие ассирийские женщины. Они дружно пригостили столько блюд, что стол их еле вместил. Вообще, ассирийские женщины отличаются от женщин других национальностей своей вынос-

ливостью. Выдержать натиск толпы, суметь попотчевать



каждого – это умение требует терпения и силы. Наши спра-

стол, помогли украсить джибляна, которое привело в восторг в очередной раз мэра Донецка, подавали и принимали тяжёлые кастрюли.

Молодёжный ассирийский ансамбль «Йимма» украшал



праздник своими танцами. О том, как девочки танцевали можно посмотреть на сайте www.youtube.com/watch?v=IPzH7c53E7k

После угощения, все присутствовавшие поднялись выше, к сцене, где началось выступление национальных ансамблей. С нашей стороны отлично спела несколько песен Алёна Ионанова (Славянск). Танцевал ансамбль «Йимма», в состав которого вошли Сусанна Саркисова, Шамира Ормизова, Грета Садаева, Евгения Садо (Макеевка), Бабасиева Инга (Славянск).

Артур Хнанишо (Донецк). Фото автора.

ВУКНРО. Английско-сирийский словарь о. Зеки Зейтуна

В Сиднее (Австралия) вышел в свет английско-сирийский словарь ВУКНРО. Его автор – священник Сирийской Православной Церкви в Австралии о. Закария (Зеки) Зейтун. Работа над словарем заняла у автора более 10 лет. Словарь получился большим по объёму – 1243 страницы.

Лексикографические работы представляют огромный интерес для всех изучающих сирийский язык и современные новоязычные диалекты, на основе которых формируются литературные языки современных ассирийцев, халдеев, сирийцев.



Сирийский язык, перестав быть разговорным, продолжает служить неиссякаемым источником пополнения словарного запаса современных арамейских литературных языков, среди которых «свадая», «сурет» и «туройо».

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Житие святого Мар Кардага

Шамаша (дьякон) Элиша Яку Шиммун порадовал читателей новым переводом жития св. Мар Кардага, одного из самых почитаемых святых Церкви Востока, с классического сирийского языка «лишана атика» на современный ассирийский язык «лишана хата».

Шамаша Элиша Яку Шиммун, на мой взгляд, наиболее продвинутый из современных ассирийских писателей. Он не ждет, пока книга будет напечатана, а потом будет расходиться годами или пылиться на полках

библиотек ассирийских церквей и культурных обществ...

В отличие от своих коллег по перу, шамаша Элиша сразу выставляет свои произведения в Сети, нисколько не заботясь о материальной стороне дела. Таким образом, его произведения в мгновение ока доходят до максимально широкого круга читателей.

Закачать произведение можно с сайта: http://www.ankawa.com/upload/1001/Mar_Qardakh.pdf

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

Клинопись в Британском Музее

Ассирийское Академическое Общество (Assyrian Academic Society) в Чикаго (США) присудило студенту ассириологии Нинибу Ламассу (Nineb Lamassu), проживающему в Англии, премию общества за 2008 год.

Г-н Ламассу, который в настоящее время обучается в Школе восточных и африканских исследований в департаменте Древнего Ближнего Востока, вернулся недавно с раскопок археологической экспедиции в Зиарет Тепе, в Турции.

На шестом симпозиуме Проекта ассирийского и вавилонского интеллектуального наследия Melammu (Меламму), проходившем в сентябре про-



шлого года в Софии, им был представлен доклад под названием: "Gilgamesh's Plant of Rejuvenation and Qatine's Sisisamber" (Растение молодости Гильгамеша и Катина в Сисисамбере).

Помимо своей академической деятельности, Ниниб Ламассу известен как автор множества



Спектакль под названием «Тальбута» по одноактовой короткой пьесе А.П. Чехова «Предложение» был представлен актерами театральной труппы города Бахдеде в субботу 22 августа на третий день проведения Недели ассирийской культуры в Анкаве (иракский Курдистан).

Автором перевода пьесы на ассирийский язык является

Чехов на ассирийской сцене



Ибрахим Голан. За основу был взят арабский перевод чеховского «шуточного действия».

Постановщиком выступил Нашгат Мубарак. А роли помещика Чубукова, его дочери Натальи Степановны и соседа Чубуковых Ломова сыграли Мисак Михаил, Ихлас Маттай и Фади Ноель. Великолепная игра актеров с Ниневийской равнины



удостоилась бурных аплодисментов зрителей.

Пьесы русских классиков на ассирийском языке ставились ещё в царской России, но то, что театральная труппа из иракского Бахдеде, обратилась к творчеству великого русского драматурга, представляет особый интерес.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

В Ростове проходит панихида по жертвам геноцида ассирийского народа от Османской империи



7 августа в Старо-Покровском храме Ростова-на-Дону проходит богослужение в память о жертвах геноцида ассирийского народа от Османской империи. Всего было уничтожено 500 тысяч ассирийцев. На территории России они оказались во времена русско-персидской войны.

Тогда ассирийцы снабжали русскую армию продоволь-



ствием. С уходом русских войск нависла угроза расправы над ними. Русский царь Николай Второй разрешил им переселиться на Кавказ. Целые поселения тогда оказались в Грузии и Армении. Уже после распада Советского Союза они переселились на Кубань и в Ростовскую область.

«В основном, эти народы проживали на своих исторических



землях. Но с 1914 по 1927 годы был геноцид этих народов. В основном, пострадали армяне, греки, ассирийцы и халдеи», - рассказал председатель Ростовской региональной национально-культурной автономии ассирийцев Давид Андреев.

Отметим, что сейчас в России проживает более 15 тысяч ассирийцев.

www.dontr.ru

стихотворений и статей, а также соавтор разговорника современного ассирийского (арамейского) языка.

Женат на Шушан Ламассу и имеет 6-летнего сына, Фиродила. Он один из немногих ассирийцев в мире, способных читать клинопись на ассирийском и вавилонском диалектах древнего аккадского языка.

Роланд Биджамов. www.roland-expert.livejournal.com

ܡܢܬܝܢܝܢ ܕܢܗܘܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܗܘܢܝܢ

Газета "Ассирийские новости"

Учредитель: Бадаре Гиваргис Барчамович

Главный редактор: Бадаре Гиваргис Барчамович

Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1200 экз.

Свидетельство о регистрации: серия 33 № 707 от 26.12.05 г. выданное

Управлением по вопросам внутренней политики и информации

Запорожской облгосадминистрации.

Номер набран и отпечатан в типографии ООО "Х-Пресс", г. Запорожье

Издатель: Бадаре Г.В. председатель Ассирийской диаспоры Запорожской области

Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77,

e-mail: assyriandiaspora@ukr.net

тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87

Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несет автор.